



Daniel Esteban

Technical Translator

+34 657 864 383

daniel.esteban@ucm.es

Carlos de la Rica, 16
Cuenca · Spain

Portrait

Care. Diligence. Nearness.

«The translator is neglected; he is seated among the last; he lives entirely on alms».

Valéry Larbaud

Languages & Skills

English · C2

French · C2, TCF

Portuguese · B1

CAT · Trados, Memsource...

Editing · InDesign, Acrobat...

Programming · Python, MatLab

Experience

Scientific translator

McGraw-Hill - Publisher

Underway · Madrid · 1 500 p.

Translation ES <> EN of schoolbooks, documents and syllabuses specialized in science and technology.

Technical translator

Barlin Libros - Publisher

Underway · Valencia · 800 p.

Translation of specialized essays:

• *Gobernar el mundo*, Mark Mazower

• *Electroshock*, Laurent Garnier

Medical translator

José Santiago - Doctor

2019 · Madrid · 10k words

Translation and proofreading of medical papers for a research journal.

Education

Master in Specialized Translation

UPEM - Paris (France)

2016 - 2018

B. S. in Theoretical Physics

UCM - Madrid (Spain)

2008 - 2013

B. A. in Philosophy

UCM - Madrid (Spain)

2009 - 2015

Daniel Esteban

+34 657 864 383

daniel.esteban@ucm.es

Carlos de la Rica, 16
Cuenca · Spain



Experience (continued)

Research physicist

Institute of Nanoscience of Aragon
2011 · Zaragoza · 3 months

Intern on a research project on nano-materials physics and specialized technics such as PLD and XRD.

Scientific & tech. reviewer

McGraw-Hill - Publisher
Underway · Madrid · 2 500 p.

Technical, scientific and mathematical proofreading of academical or specialized texts.

Editor

McGraw-Hill - Publisher
2019 · Madrid · 800 p.

Preparation of manuscripts, management of contents (illustrations and texts) and collaboration with authors.

Proofreader & Rewriter

Lola Vargas - Linguist
2019 · Barcelona · 10k words

Rewriting, stylistic assessment and proofreading of a literary translation EN > ES.

Literary translator

Barlin Libros - Publisher
Underway · Valencia · 400 p.

Translation EN > ES of a sociological essay:
• *Hombres (blancos) cabreados*, M. Kimmel

Grants & Awards

Excellence Scholarship

Community of Madrid - Spain
2008

Due to my high school grade point average (9,8/10) and my ensuing Honors Secondary Education Diploma.

Introd. to Research Grant

Univ. of Zaragoza - Spain
2011

During my residence I co-publish one scientific poster in Boston (MA, USA).

Erasmus Grant

University Paris 7 - France
2012

I enjoy one academic year within the frame of my B. S. in Theoretical Physics.

References

Alberto Haller

Publisher & CEO - Barlin Libros

+34 636 48 43 81
editorial@barlinlibros.org

Anastasia Paraschiv

Project Manager - DUX Translations

+44 208 123 4222
anastasia@duxtranslations.com

José Santiago

Doctor of Medicine - Spain

+34 639 47 06 88
santiagogarciajose@gmail.com